

<p>CASE 68</p> <p>Definitions, Racing Rule 62.1(a), Redress</p>	<p>CASO 68</p> <p>Definiciones, En Regata Regla 62.1(a), Reparación</p>
<p><i>The failure of a race committee to discover that a rating certificate is invalid does not entitle a boat to redress. A boat that may have broken a rule and that continues to race retains her rights under the racing rules, including her rights under the rules of Part 2 and her rights to protest and appeal, even if she is later disqualified.</i></p>	<p><i>El hecho de que un comité de regatas no descubra que un certificado de rating es inválido no da derecho a un barco a obtener una reparación. Un barco que puede haber infringido una regla y que continúa en regata mantiene los derechos que le otorga el reglamento de regatas, incluyendo los establecidos en las reglas de la parte 2 así como su derecho a protestar y apelar, incluso si después es descalificado.</i></p>
<p>Facts</p> <p>In a long distance race, boat A protested boat B under a rule of Part 2 and B was disqualified.</p> <p>B requested redress. She stated that it had come to light in a protest hearing after an earlier race that A had failed to revalidate her rating certificate and therefore had been ineligible to enter the long distance race. B further claimed that since A was ineligible when she entered that race she was not racing in it; therefore B had no reason to take a penalty or retire, nor did A have the right to protest under rule 60.1.</p> <p>The protest committee denied B's request for redress, stating that the invalidity of A's rating certificate did not change the fact that she was racing within the terms of the definition and so was entitled to her rights under the rules of Part 2 and her right to protest under rule 60.1. B appealed.</p>	<p>Hechos</p> <p>En una prueba de larga distancia A protestó contra B por una regla de la parte 2 y B resultó descalificado</p> <p>B solicitó una reparación. Alegó que en una audiencia en una prueba anterior se había puesto de manifiesto que A no había renovado su certificado de rating y por tanto no cumplía los requisitos de elegibilidad para inscribirse en la prueba de larga distancia. Añadió que, al haberse inscrito en la prueba sin ser elegible, A no estaba regateando en ella y por tanto, no había razón alguna por la que B tuviera que penalizarse o retirarse, y que además, A no tenía derecho a protestar por la regla 60.1.</p> <p>El comité de protestas rechazó la solicitud de reparación de B, afirmando que la invalidez del certificado de rating de A no cambiaba el hecho de que estaba en regata de acuerdo con la definición y, por tanto, mantenía sus derechos según las reglas de la parte 2 y su derecho a protestar bajo la regla 60.1. B apeló.</p>
<p>Decision</p> <p>B's appeal is dismissed. The failure of the race committee to discover the invalidity of A's rating certificate and prevent her from racing was not an improper omission which worsened B's finishing place within the meaning</p>	<p>Decisión</p> <p>Se desestima la apelación de B. El hecho de que un comité de regatas no descubriera que el certificado de rating de A era inválido y le impidiera participar no constituye un omisión inadecuada que haya empeorado el</p>

<p>of rule 62.1(a). Therefore, the protest committee properly denied B's request for redress.</p> <p>A was a boat 'intending to race' prior to her preparatory signal and a boat 'racing' thereafter. The rules of Part 2 applied to her and to all other boats that were racing. The principles of sportsmanship require a boat to take a penalty when she realizes that she has broken a rule, but if she continues racing she retains her rights under the racing rules, including her rights under the rules of Part 2 and her rights to protest and appeal. The rules of Part 2 govern all boats that are racing, whether or not one of them is later disqualified for some reason.</p>	<p>puesto de llegada de B en el sentido expuesto en la regla 62.1(a). Por lo tanto, el comité de protestas rechazó debidamente la solicitud de reparación de B.</p> <p>Antes de la señal de preparación A era un barco que tenía “intención de regatear” y después un barco que estaba “en regata”. Las reglas de la parte 2 se aplicaban a él y a todos los demás barcos que estaban en regata. Los principios de deportividad obligan a un barco a penalizarse cuando es consciente de que ha infringido una regla, pero si continúa en regata mantiene sus derechos de acuerdo con las reglas de la parte 2, así como el derecho a protestar y apelar. Las reglas de la parte 2 se aplican a todos los barcos en regata, independientemente de que más tarde puedan ser descalificados por cualquier razón.</p>
CAN 1978/40	CAN 1978/40